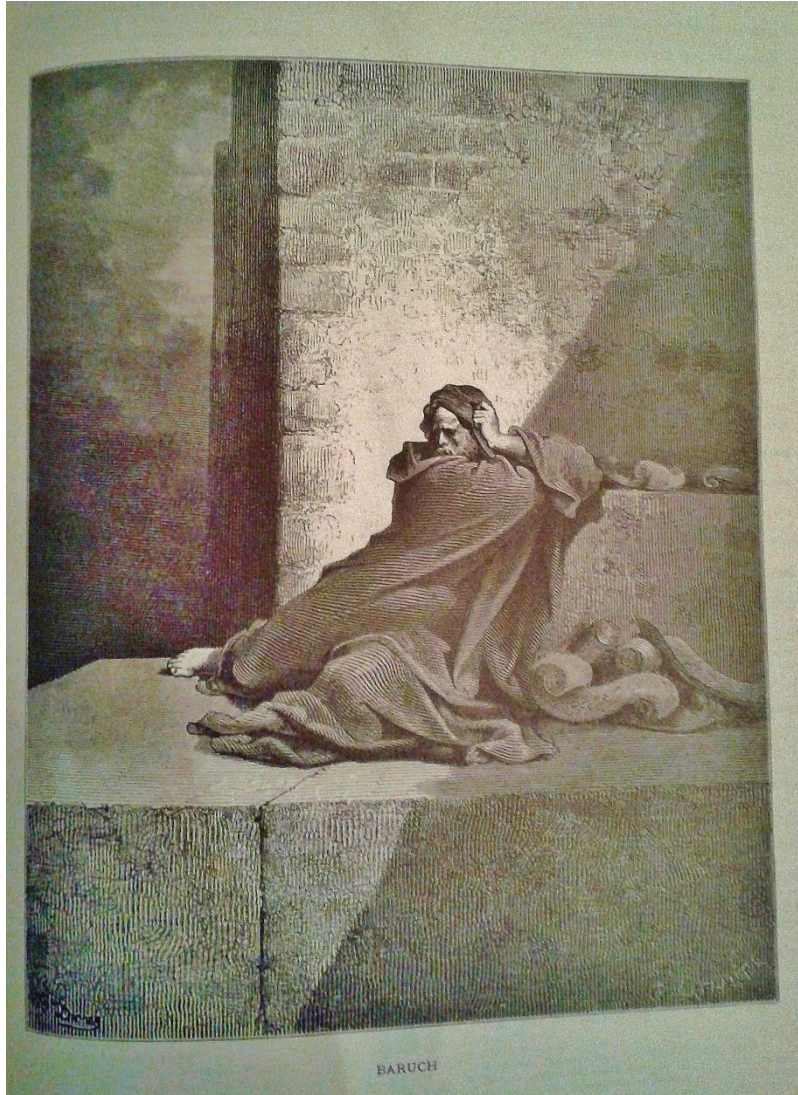


The Prophecy of Baruch (Deuterocanonical)
سفر باروخ (الأسفار القانونية الثانية)



Prepared by: Fr. Jacob Nadian
St. Bishoy Coptic Orthodox Church

The Prophecy of Baruch (Deuterocanonical)

سفر باروخ (الأسفار القانونية الثانية)

Table of Contents

Baruch 1	3
Baruch 2	5
Baruch 3	8
Baruch 4	11
Baruch 5	14
Baruch 6 (The Letter of Jeremiah).....	15

Baruch 1

باروخ 1

1. These are the words of the book which Baruch the son of Neraiiah, son of Mahseiah, son of Zedekiah, son of Hasadiah, son of Hilkiyah, wrote in Babylon.	1 هذا كلام الكتاب الذي كتبه باروك بن نيريا بن معسيا بن صدقيا بن حسديا ابن حلقيا في بابل.
2. In the fifth year, on the seventh day of the month, at the time when the Chaldeans took Jerusalem and burned it with fire.	2 في السنة الخامسة في السابع من الشهر حين اخذ الكلدانيون اورشليم واحرقوها بالنار.
3. And Baruch read the words of this book in the hearing of Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, and in the hearing of all the people who came to hear the book.	3 وتلا باروك كلام هذا الكتاب على مسمعي يكنيا بن يوياقيم ملك يهوذا وعلى مسامع جميع الشعب الذين جاءوا لاستماع الكتاب.
4. And in the hearing of the mighty men and the princes, and in the hearing of the elders, and in the hearing of all the people, small and great, all who dwelt in Babylon by the river Sud.	4 وعلى مسامع المقتدرين وبني الملوك ومسامع الشيوخ ومسامع جميع الشعب من الصغار الى الكبار، جميع الساكنين في بابل على نهر سود.
5. Then they wept, and fasted, and prayed before the Lord.	5 فبكوا وصاموا وصلوا امام الرب.
6. And they collected money, each giving what he could.	6 وجمعوا من الفضة قدر ما استطاعت يد كل واحد.
7. and they sent it to Jerusalem to Jehoiakim the high priest, the son of Hilkiyah, son of Shallum, and to the priests, and to all the people who were present with him in Jerusalem.	7 وبعثوا الى اورشليم الى يوياقيم بن حلقيا بن شلوم الكاهن والى الكهنة والى جميع الشعب الذين معه في اورشليم.
8. At the same time, on the tenth day of Sivan, Baruch took the vessels of the house of the Lord, which had been carried away from the temple, to return them to the land of Judah -- the silver vessels which Zedekiah the son of Josiah, king of Judah, had made.	8 عندما اخذ آنية بيت الرب المسلوية من الهيكل ليردها الى ارض يهوذا في العاشر من سيوان وهي آنية الفضة التي صنعها صدقيا ابن يوشيا ملك يهوذا.
9. After Nebuchadnezzar king of Babylon had carried away from Jerusalem Jeconiah and the princes and the prisoners and the mighty men and the people of the land, and brought them to Babylon.	9 بعدما اجلى نبوكد نصر ملك بابل يكنيا والرؤساء والمحصنين والمقتدرين وشعب الارض من اورشليم وذهب بهم الى بابل.
10. And they said: Behold we have sent you money, buy with it burnt offerings and sin offerings, and frankincense, and make meat offerings, and offer them upon the altar of the Lord our God:	10 وقالوا اننا قد ارسلنا اليكم فضة فابتاعوا بالفضة محرقات وذبائح للخطية ولباناً واصنعوا تقدمات وقدموها على مذبح الرب الهنا.

11. And pray for the life of Nebuchadnezzar king of Babylon, and for the life of Belshazzar his son, that their days on earth may be like the days of heaven.	11 وصلوا من اجل حياة نبوكد نصر ملك بابل وحياء بلشصر ابنه لكي تكون ايامهما كايام السماء على الأرض.
12. And that the Lord may give us strength, and enlighten our eyes, that we may live under the shadow of Nebuchadnezzar the king of Babylon, and under the shadow of Belshazzar his son, and may serve them many days, and may find favor in their sight.	12 فيؤتينا الرب قوة وينير عيوننا ونحيا تحت ظل نبوكد نصر ملك بابل وظل بلشصر ابنه ونخدمهما اياماً كثيرة ونحن نائلون لديهما حظوة.
13. And pray for us to the Lord our God: for we have sinned against the Lord our God, and His wrath is not turned away from us even to this day.	13 وصلوا من اجلنا الى الرب الهنا فاننا قد اخطانا الى الرب الهنا ولم يرتد سخط الرب وغضبه عنا الى هذا اليوم.
14. And you shall read this book, which we have sent you to be read in the temple of the Lord, on feasts, and appointed seasons.	14 واتلوا هذا الكتاب الذي ارسلناه اليكم لينا في به في بيت الرب في يوم العيد وفي ايام المحفل.
15. And you shall say: To the Lord our God belongs justice, but to us confusion of our face: as it has come to pass at this day to all Judah, and to the inhabitants of Jerusalem.	15 وقولوا: للرب الهنا العدل ولنا خزي الوجوه كما في هذا اليوم لرجال يهوذا وسكان اورشليم.
16. And to our kings, and our princes, and our priests, and our prophets, and our fathers.	16 ولملوكننا ورؤساننا وكهنتنا وانبيائنا وابائنا.
17. We have sinned before the Lord our God, and have not believed Him, nor put our trust in Him:	17 لأننا اخطانا امام الرب وعصيناه.
18. And we were not obedient to Him, and we have not hearkened to the voice of the Lord our God, to walk in His commandments, which He has given us.	18 ولم نسمع لصوت الرب الهنا لنسلك في اوامر الرب التي جعلها امام وجوهنا.
19. From the day that He brought our fathers out of the land of Egypt, even to this day, we were disobedient to the Lord our God: and going astray we turned away from hearing His voice.	19 من يوم اخرج الرب ابائنا من ارض مصر الى هذا اليوم ما زلنا نعصي الرب الهنا ونعرض عن سماع صوته.
20. And many evils have cleaved to us, and the curses which the Lord foretold by Moses His servant: who brought our fathers out of the land of Egypt, to give us a land flowing with milk and honey, as at this day.	20 فلحق بنا الشر واللعنة اللذان امر الرب موسى عبده ان يوعده بهما يوم اخرج ابائنا من ارض مصر ليعطينا ارضاً تدر لبناً وعسلاً كما في هذا اليوم.
21. And we have not hearkened to the voice of the Lord our God according to all the words of the prophets whom he sent to us:	21 فلم نسمع لصوت الرب الهنا ولا لجميع كلام الانبياء الذين ارسلهم الينا.
22. And we have gone away every man after the inclinations of his own wicked heart, to serve strange gods, and to do evil in the sight of the Lord our God.	22 ومضينا كل واحد على اصرار قلبه الشرير عابدين آلهة أخرى صانعين الشر امام عيني الرب الهنا.

Baruch 2

باروخ 2

1. So the Lord confirmed His word, which He spoke against us, and against our judges who judged Israel, and against our kings and against our princes and against the men of Israel and Judah.	1 فأقام الرب كلامه الذي تكلم به علينا وعلى قضاتنا الذين يقضون في اسرائيل وعلى ملوكنا ورؤسائنا وعلى رجال اسرائيل ويهوذا.
2. That the Lord would bring upon us great evils, such as never happened under heaven, as they have come to pass in Jerusalem, according to the things that are written in the law of Moses.	2 جالباً علينا شراً عظيماً بحيث لم يحدث تحت السماء بأسرها مثل ما احدثه في اورشليم على حسب ما كتب في شريعة موسى.
3. That a man should eat the flesh of his own son, and the flesh of his own daughter.	3 حتى اكل بعضنا لحم ابنه والآخر لحم بنته.
4. And He has delivered them up to be under the hand of all the kings that are round about us, to be a reproach, and desolation among all the people, among whom the Lord has scattered us.	4 واخضعهم تحت ايدي جميع الممالك التي حولنا وجعلهم عاراً ودهشاً في جميع الشعوب الذين شتتهم الرب بينهم.
5. And we are brought under, and are not uppermost: because we have sinned against the Lord our God, by not obeying His voice.	5 فإذا هم في الانحطاط بدل الرفعة لأننا أخطأنا الى الرب الهنا غير سامعين لصوته.
6. To the Lord our God belongs justice: but to us, and to our fathers, confusion of face, as at this day.	6 للرب الهنا العدل ولنا ولآبائنا خزي الوجوه كما في هذا اليوم.
7. For the Lord has pronounced against us all these evils that have come upon us:	7 لان الرب تكلم علينا بجميع هذا الشر الذي حل بنا.
8. And we have not entreated the face of the Lord our God, that we might return every one of us from our most wicked ways.	8 ونحن لم نستعطف وجه الرب تائبين كل واحد عن افكار قلبه الشرير.
9. And the Lord has watched over us for evil, and has brought it upon us: for the Lord is just in all His works which He has commanded us:	9 فسهر الرب على الشر وجلبه الرب علينا لان الرب عادل في جميع اعماله التي اوصانا بها.
10. And we have not hearkened to His voice to walk in the commandments of the Lord, which He has set before us.	10 فلم نسمع لصوته لنسلك في أوامر الرب التي جعلها امام وجوهنا.
11. And now, O Lord God of Israel, who has brought Your people out of the land of Egypt with a strong hand, and with signs, and with wonders, and with Your great power, and with a mighty arm, and has made You a name as at this day,	11 فالآن ايها الرب اله اسرائيل الذي اخرج شعبه من ارض مصر بيد قديرة وبآيات ومعجزات وقوة عظيمة وذراع مبسوطة واقام له اسماً كما في هذا اليوم.
12. We have sinned, we have done wickedly, we have acted unjustly, O Lord our God, against all your ordinances.	12 اننا أخطأنا ونافقتنا واثمنا ايها الرب الهنا في جميع رسومك.

13. Let Your wrath be turned away from us: for we are left a few among the nations, where You have scattered us.	13 لينصرف غضبك عنا فقد بقينا نفرأ قليلاً في الامم الذين شتتنا بينهم.
14. Hear, O Lord, our prayers, and our petitions, and deliver us for Your own sake: and grant that we may find favor in the sight of them that have led us away:	14 اسمع يا رب صلاتنا وتضرعنا وانقذنا لأجلك واعطنا حظوة امام وجوه الذين اجلونا.
15. That all the earth may know that You are the Lord our God, and that Your name is called upon Israel, and upon His descendants.	15 لكي تعرف الارض باسرها انك انت الرب الهنا وانه باسمك دعي اسرائيل وعشائره.
16. Look down upon us, O Lord, from Your holy house, and incline Your ear, and hear us.	16 ايها الرب التفت من بيت قدسك وانظر الينا وامل ايها الرب اذنك واستجب.
17. Open Your eyes, and behold: for the dead that are in hades, whose spirit is taken away from their bodies, shall not give glory and justice to the Lord:	17 افتح عينيك وانظر فانه ليس الاموات في الجحيم الذين اخذت ارواحهم عن احشائهم يعترفون للرب بالمجد والعدل.
18. But the soul that is sorrowful for the greatness of evil she has done, and goes bowed down, and feeble, and the eyes that fail, and the hungry soul gives glory and justice to You O Lord.	18 لكن الروح الكئيب من الشدة والذي يمشي منحنياً ضعيفاً والعيون الكليلة والنفس الجائعة هم يعترفون لك بالمجد والعدل يا رب.
19. For it is not for the justices of our fathers that we pour out our prayers, and beg mercy in Your sight, O Lord our God:	19 فإنا لا لأجل بر آبائنا وملوكنا نلقي تضرعنا امامك ايها الرب الهنا.
20. But because You have sent out Your wrath, and Your indignation upon us, as You have spoken by the hand of Your servants the prophets, saying:	20 بل لأنك ارسلت سخطك وغضبك علينا كما تكلمت على السنة عبيدك الانبياء.
21. Thus says the Lord: Bow down your shoulders, and your necks, and serve the king of Babylon: and you shall remain in the land, which I have given to your fathers.	21 هكذا قال الرب: احنوا مناكم وتعبدوا لملك بابل فتسكنوا في الارض التي اعطيتها لآبائكم.
22. But if you will not hearken to the voice of the Lord your God, to serve the king of Babylon:	22 وان لم تسمعوا لصوت الرب بان تتعبدوا لملك بابل.
23. I will make to cease from the cities of Judah and from the region about Jerusalem the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, and the whole land will be a desolation without inhabitants.	23 فاني ابطل من مدن يهوذا ومن شوارع اورشليم صوت الطرب وصوت الفرح، صوت العروس وصوت العروسة، وتكون كل الارض مستوحشة لا ساكن فيها.
24. But we did not obey Your voice, to serve the king of Babylon; and You have confirmed Your words, which You have spoken by Your servants the prophets, that the bones of our kings and the bones of our fathers would be brought out of their graves.	24 فلم نسمع لصوتك بان نتعبد لملك بابل فاقمت كلامك الذي تكلمت به على السنة عبيدك الانبياء ان تخرج عظام ملوكنا وعظام آبائنا من مواضعها.

25. And behold they are cast out to the heat of the sun, and to the frost of the night: and they have died in grievous pains, by famine, and by the sword, and in banishment.	25 وها انها مطروحة لحر النهار وقرس الليل وقد ماتوا في اوجاع أليمة بالجوع والسيف والطرده.
26. And You have made the temple, in which Your name was called upon, as it is at this day, for the iniquity of the house of Israel, and the house of Judah.	26 وجعلت البيت الذي دعي باسمك كما في هذا اليوم لأجل شر آل اسرائيل وآل يهوذا.
27. And you have dealt with us, O Lord our God, according to all Your goodness, and according to all that great mercy of Yours:	27 وقد عاملتنا ايها الرب الهنا بكل رأفتك وكل رحمتك العظيمة.
28. As You have spoken by the hand of Your servant Moses, in the day when You commanded him to write Your law before the children of Israel, saying:	28 كما تكلمت على لسان عبدك موسى يوم امرته ان يكتب شريعتك امام بني اسرائيل قائلاً:
29. If you will not hear My voice, this great multitude shall be turned into a very small number among the nations, where I will scatter them:	29 ان لم تسمعوا لصوتي فان هذا الجمع العظيم الكثير ليصيرن نفرأ قليلاً في الامم الذين اشتتهم بينهم.
30. For I know that the people will not hear Me, for they are a people of a stiff neck: but they shall turn to their heart in the land of their captivity:	30 فاني عالم بانهم لا يسمعون لي لانهم شعب قساة الرقاب لكنهم سيرجعون الى قلوبهم في ارض جلائهم.
31. And they shall know that I am the Lord their God: and I will give them a heart, and they shall understand: and ears, and they shall hear.	31 ويعلمون اني انا الرب الههم واعطيهم قلوباً واذاناً سامعة.
32. And they shall praise Me in the land of their captivity, and shall be mindful of My name.	32 فيسبحونني في ارض جلائهم ويذكرون اسمي.
33. And they shall turn away themselves from their stiff neck, and from their wicked deeds: for they shall remember the way of their fathers that sinned against Me.	33 ويتوبون عن صلابة رقابهم وعن شر اعمالهم لانهم يتذكرون طريق ابائهم الذين أخطأوا امام الرب
34. And I will bring them back again into the land, which I promised with an oath to their fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, and they shall be masters thereof: and I will multiply them, and they shall not be diminished.	34 واعيدهم الى الارض التي حلفت عليها لأبائهم ابراهيم واسحق ويعقوب فيتسلطون عليها واكثرهم فلا يقتلون.
35. And I will make with them another covenant that shall be everlasting, to be their God, and they shall be My people: and I will no more remove My people, the children of Israel, out of the land that I have given them.	35 واقيم لهم عهداً ابدياً فأكون لهم الهاً ويكونون لي شعباً. ولا اعود اززع شعبي اسرائيل من الارض التي اعطيتهما لهم.

Baruch 3

باروخ 3

1. O Lord Almighty, God of Israel, the soul in anguish, and the troubled spirit cry out to You:	1 ايها الرب القدير اله اسرائيل، قد صرخت اليك النفس في المضايق والروح في الكروب.
2. Hear, O Lord, and have mercy, for you are a merciful God, and have pity on us: for we have sinned before You.	2 فاسمع يا رب وارحم فانك اله رحيم. ارحم فإتنا قد أخطأنا اليك.
3. For You remain forever, and we are perishing forever.	3 فانك انت تدوم الى الابد، اما نحن فنهلك الى الابد.
4. O Lord Almighty, the God of Israel, hear now the prayer of the dead of Israel, and of their children, that have sinned before You, and have not hearkened to the voice of the Lord their God, wherefore evils have cleaved fast to us.	4 ايها الرب القدير اله اسرائيل، اسمع صلاة قوم اسرائيل وبني الذين أخطأوا اليك، الذين لم يسمعوا لصوت الههم وقد لحق الشر بنا.
5. Remember not the iniquities of our fathers, but think upon Your hand, and upon Your name at this time:	5 لا تذكر آثام آبائنا، بل اذكر يدك واسمك في هذا الزمان.
6. For You are the Lord our God, and we praise You, O Lord:	6 فانك انت الرب الهنا واياك نسبح يا رب.
7. Because for this end You have put Your fear in our hearts, to the intent that we should call upon Your name, and praise You in our captivity, for we are converted from the iniquity of our fathers, who sinned before You.	7 لانك لذلك جعلت مخافتك في قلوبنا ولنندعو باسمك. اننا نسبحك في جلائنا لأننا قد نبذنا عن قلوبنا كل اثم آبائنا الذين أخطأوا امامك.
8. And behold we are at this day in our captivity, whereby You have scattered us to be a reproach, and a curse, and an offence, according to all the iniquities of our fathers, who departed from You, O Lord our God.	8 وها اننا اليوم في الجلاء حيث شتتنا للتعبير واللعنة والعقاب لأجل جميع آثام آبائنا الذين ارتدوا عن الرب الهنا.
9. Hear, O Israel, the commandments of life: give ear, that you may learn wisdom.	9 اسمع يا اسرائيل وصايا الحياة. اصغوا وتعلموا الفطنة.
10. How it happened, O Israel, that you are in your enemies' land?	10 لماذا يا اسرائيل، لماذا انت في ارض الاعداء.
11. You are grown old in a strange country, you are defiled with the dead: you are counted with them that go down into Hades.	11 قد ذبلت في ارض الغربة وتنجست بالأموات وحسبت مع الذين هم في الجحيم.
12. You have forsaken the fountain of wisdom:	12 انك قد تركت ينبوع الحكمة.
13. If you had walked in the way of God, you would be dwelling in peace forever.	13 ولو انك سلكت في طريق الله لسكنت في السلام مدى الدهر.

14. Learn where is wisdom, where is strength, where is understanding: that you may know also where is length of days and life, where is the light of the eyes, and peace.	14 تعلم اين الفطنة واين القوة واين التعقل لكي تعلم ايضا اين طول الايام والحياة واين نور العيون والسلام.
15. Who have found out her place? And who have gone into her treasures?	15 من وجد موضعها ومن بلغ الى كنوزها.
16. Where are the princes of the nations, and they that rule over the beasts that are upon the earth?	16 اين رؤساء الامم والذين يتسلطون على وحوش الارض.
17. That take their diversion with the birds of the air.	17 والذين يلاعبون طيور السماء.
18. That hoard up silver and gold, wherein men trust, and there is no end of their getting? Who work in silver and are solicitous, and their works are unsearchable.	18 ويكنزون الفضة والذهب مما يتوكل عليه البشر ولا حد لكسبهم ويصوغون الفضة ويهتمون ولا استقصاء لمساعدتهم.
19. They are cut off, and are gone down to Hades, and others are risen up in their place.	19 انهم قد اضمحلوا والى الجحيم هبطوا وآخرون قاموا من مكانهم.
20. Young men have seen the light, and dwelt upon the earth: but the way of knowledge they have not known,	20 الصغار رأوا النور وسكنوا الارض لكنهم لم يعرفوا طريق التأدب.
21. Nor have they understood the paths thereof, neither have their children received it, it is far from their way.	21 ولم يفهموا سبله وبنوهم لم يدركوه وابتعدوا عن طريقه.
22. It has not been heard of in the land of Canaan, neither has it been seen in Teman.	22 لم يسمع به في كنعان ولا تراءى في تيمان.
23. The children of Hagar also, that search after the wisdom that is of the earth, the merchants of Merran, and of Teman, and the tellers of fables, and searchers of prudence and understanding: but the way of wisdom they have not known, neither have they remembered her paths.	23 وبنو هاجر أيضاً المبتغون للتعقل على الأرض، وتجار مران وتيمان وقائلو الامثال ومبتغو التعقل، لم يعرفوا طريق الحكمة ولم يتذكروا سبلها.
24. O Israel, how great is the house of God, and how vast is the place of His possession!	24 يا اسرائيل ما اعظم بيت الله وما اوسع موضع ملكه.
25. It is great, and has no end: it is high and immense.	25 عظيم هو بغير حد وعال بغير قياس.
26. There were the giants, those renowned men that were from the beginning, of great stature, expert in war.	26 هناك ولد الجبابرة المذكورون الذين كانوا في البدء، الطوال القامات، الحاذقون بالقتال.
27. God did not choose them, nor give them the way to knowledge.	27 اولئك لم يختارهم الرب ولم يجعل لهم طريق التأدب.
28. So they perished because they had no wisdom, they perished through their folly.	28 فهلكوا لعدم الفطنة هلكوا لغباوتهم.

29. Who has gone up into heaven, and taken her, and brought her down from the clouds?	29 من سعد الى السماء فتناولها ونزل بها من الغيوم.
30. Who has passed over the sea, and found her, and brought her preferably to chosen gold?	30 من اجتاز الى عبر البحر ووجدها واثرها على الذهب الابريز.
31. There is none that is able to know her ways, nor that can search out her paths:	31 ليس احد يعرف طريقها ويطلع على سبيلها.
32. But He that knows all things, knows her, and has found her out with His understanding: He that prepared the earth for evermore, and filled it with cattle and four-footed beasts:	32 لكن العالم بكل شيء هو يعلمها وب عقله وجدها. الذي ثبت الارض الى الابد وملاها حيوانا ذا اربع.
33. He that sends forth the light, and it goes: and has called it, and it obeys Him with trembling.	33 الذي يرسل النور فينطلق، يدعوه فيطيعه برعدة.
34. And the stars have given light in their watches, and rejoiced:	34 ان النجوم اشرقت في محارسها وتهللت.
35. They were called, and they said: Here we are. And with cheerfulness, they have shined forth to Him that made them.	35 دعاها فقالت: نحن لديك. و اشرقت متهاللة للذي صنعها.
36. This is our God, and there shall no other be accounted of in comparison of Him.	36 هذا هو الهنا ولا يعتبر حذاءه اخر.
37. He found out all the way of knowledge, and gave it to Jacob His servant, and to Israel His beloved.	37 هو وجد طريق التأدب بكماله وجعله ليعقوب عبده ولإسرائيل حبيبه.
38. Afterwards, He was seen upon earth, and conversed with men.	38 وبعد ذلك تراءى على الارض وتردد بين البشر.

Baruch 4 باروخ 4

1. This is the book of the commandments of God, and the law, that is forever: all they that keep it, shall come to life: but they that have forsaken it, to death.	1 هذا كتاب اوامر الله والشريعة التي الى الابد كل من تمسك بها فله الحياة والذين يهملونها يموتون.
2. Return, O Jacob, and take hold of it, walk in the way by its brightness, in the presence of the light thereof.	2 تب يا يعقوب واتخذها وسر في الضياء تجاه نورها.
3. Give not your honor to another, nor your dignity to a strange nation.	3 لا تعط مجدك لأخر وكرامتك لأمة غريبة.
4. We are happy, O Israel: because the things that are pleasing to God, are made known to us.	4 طوبى لنا يا اسرائيل لان ما يرضي عند الله معروف لدينا.
5. Be of good comfort, O people of God, the memorial of Israel:	5 ثقوا يا شعبي يا تذكارات اسرائيل.
6. You have been sold to the Gentiles, not for your destruction: but because you provoked God to wrath, you are delivered to your adversaries.	6 فإنكم لم تباعوا للأمم لهلاككم، ولكن بما انكم اسخطتم الله قد اسلمتم الى اعدائكم.
7. For you have provoked Him who made you, the eternal God, offering sacrifices to devils, and not to God.	7 لأنكم اغضبتم صانعكم اذ ذبحتم للشياطين لا لله.
8. For you have forgotten God, who brought you up, and you have grieved Jerusalem that nursed you.	8 ونسيتم رازقكم الاله الازلي واحزنتم مربيتكم اورشليم.
9. For she saw the wrath of God coming upon you, and she said: Give ear, all you that dwell near Zion, for God has brought upon me great mourning:	9 انها رأت الغضب الذي حل بكم من قبل الله فقالت: اسمعن يا جارات صهيون ان الله قد جلب علي نوحاً عظيماً.
10. For I have seen the captivity of my people, of my sons, and my daughters, which the Eternal has brought upon them.	10 فاني رأيت سبي أبنائي وبناتي الذي جلبه عليهم الأزلي.
11. For I nourished them with joy: but I sent them away with weeping and mourning.	11 اني رببتهم بفرح ثم ودعتهم ببكاء ونوح.
12. Let no man rejoice over me, a widow, and desolate: I am forsaken of many for the sins of my children, because they departed from the law of God.	12 لا يشمتن احد بي انا الارملة التي تكلت كثيرين، فاني قد اوحشت لأجل خطايا بني لانهم زاغوا عن شريعة الله.
13. And they have not known His statutes, nor walked by the ways of God's commandments, neither have they entered by the paths of His truth and righteousness.	13 ولم يعرفوا رسومه ولم يسلكوا في طرق وصايا الله ولم يسيروا في سبل الحق ببره.

14. Let them that dwell about Zion come, and remember the captivity of my sons and daughters, which the Eternal has brought upon them.	14 هلم يا جارات صهيون فاذكرن سبي بني وبناتي الذي جلبه عليهم الأزلي.
15. For He has brought a nation upon them from afar, a wicked nation, and of a strange tongue:	15 فانه جلب عليهم امة من بعيد، أمة ردية اعجمية اللسان.
16. Who have neither reverend the elders, nor pitied the children, and have carried away the beloved of the widow, and have left me all alone without children.	16 لم تهب شيخاً ولم تشفق على طفل، فذهبوا بأحباء الارملة والوحيدة أعدموها البنين.
17. But as for me, what help can I give you?	17 بأي شيء استطيع ان اغيثكم.
18. But He that has brought the evils upon you, He will deliver you out of the hands of your enemies.	18 الذي جلب عليكم الشر هو ينقذكم من ايدي اعدائكم.
19. Go your way, my children, go your way: for I am left alone.	19 سيروا يا بني سيروا، اني بقيت مستوحشة.
20. I have put off the robe of peace, and have put upon me the sackcloth of supplication, and I will cry to the most High in my days.	20 قد خلعت حلة السلام ولبست مسح التضرع. اصرخ الى الأزلي مدى ايامي.
21. Be of good comfort, my children, cry to the Lord, and He will deliver you out of the hand of the princes your enemies.	21 ثقوا يا بني واستغيثوا بالله فينقذكم من ايدي الاعداء المتسلطين عليكم.
22. For my hope is in the Eternal that He will save you: and joy has come upon me from the Holy One, because of the mercy, which shall come to you from our everlasting Savior.	22 فاني قد رجوت بالأزلي خلاصكم وحلت بي مسرة من لدن القدوس بالرحمة التي تأتيكم سريعاً من عند الأزلي مخلصكم.
23. For I sent you forth with mourning and weeping: but the Lord will bring you back to me with joy and gladness forever.	23 قد ودعتكم بكاء ونوح، ولكن الله سيردكم لي بفرح ومسرة الى الابد.
24. For as the neighbors of Zion have now seen your captivity from God: so shall they also shortly see your salvation from God, which shall come upon you with great honor, and everlasting glory.	24 فكما ترى الان جارات صهيون سبيكم، هكذا عما قليل سيرون خلاصكم من عند الله الذي يأتي عليكم بمجد عظيم وبهاء أزلي.
25. My children, suffer patiently the wrath that has come upon you: for your enemy has persecuted you, but you shall quickly see his destruction: and you shall get up upon his neck.	25 يا بني احتملوا بالصبر الغضب الذي حل بكم من الله. فان عدوك قد اضطهدك، ولكنك ستري هلاكه عن قليل وتطأ رقابهم.
26. My delicate ones have walked rough ways, for they were taken away as a flock made a prey by the enemies.	26 ان الذين تنعموا قد سلكوا طرقاً وعرة وسيقوا كغنم نهبها الاعداء.
27. Be of good comfort, my children, and cry to the Lord: for you shall be remembered by Him that has led you away.	27 ثقوا يا بني واستغيثوا بالله فان الذي جلب عليكم هذه سيتذكركم.

28. For as it was your mind to go astray from God; so when you return again you shall seek Him ten times as much.	28 وكما كنتم تهوون ان تشرودوا عن الله، فبقدر ذلك عشر مرات تلتمسونه تائبين.
29. For He that has brought evils upon you, shall bring you everlasting joy again with your salvation.	29 والذي جلب عليكم الشر، يجلب لكم المسرة الابدية مع خلاصكم.
30. Be of good heart, O Jerusalem: for He exhorts you, that named you.	30 ثقي يا اورشليم فان الذي سماك باسمه يعزيك.
31. Wretched will be those who afflicted you and rejoiced at your fall.	31 ويل للذين جاروا عليك وشمتموا بسقوطك.
32. Wretched will be the cities which your children served as slaves; wretched will be the city which received your sons.	32 ويل للمدن التي استعبدت بنيك. ويل للتي اخذت اولادك.
33. For as she rejoiced at your ruin, and was glad of your fall: so shall she be grieved for her own desolation.	33 فإنها كما شمتت بسقوطك وفرحت بخرابك، كذلك ستكتتب عند دمارها.
34. And the joy of her multitude shall be cut off: and her gladness shall be turned to mourning.	34 وابطل مفاخرتها بكثرة سكانها واحول مرحها الى نوح.
35. For fire shall come upon her from the Eternal, long to endure, and she shall be inhabited by devils for a great time.	35 لان نار تنزل عليها من عند الازلي الى ايام كثيرة وتسكنها الشياطين طول الزمان.
36. Look about you, O Jerusalem, towards the east, and behold the joy that comes to you from God.	36 تطلعي يا اورشليم من حوك نحو المشرق وانظري المسرة الوافدة عليك من عند الله.
37. For behold your children come, whom you sent away scattered, they come gathered together from the east even to the west, at the word of the Holy One rejoicing in the glory of God.	37 ها ان بنيك الذين ودعتهم، يأتون مجتمعين من المشرق الى المغرب بكلمة القدوس مبتهجين بمجد الله.

Baruch 5

باروخ 5

1. Put off, O Jerusalem, the garment of your mourning, and affliction: and put on the beauty, and honor of that everlasting glory which you have from God.	1 اخلعي يا اورشليم حلة النوح والمذلة والبسي بهاء المجد من عند الله الى الابد.
2. God will clothe you with the garment of righteousness, and will set a crown on your head of everlasting glory.	2 تسربلي ثوب البر الذي من الله واجعلي على راسك تاج مجد الازلي.
3. For God will show your splendor everywhere under heaven.	3 فان الله يظهر شعاعك لكل ما تحت السماء.
4. For your name will forever be called by God, "Peace of righteousness and glory of godliness."	4 ويكون اسمك من قبل الله الى الابد سلام البر ومجد عبادة الله.
5. Arise, O Jerusalem, and stand on high: and look about towards the east, and behold your children gathered together from the rising to the setting sun, by the word of the Holy One rejoicing in the remembrance of God.	5 انهضي يا اورشليم وقفي في الاعالي وتطلعي من حولك نحو المشرق وانظري بنيك مجتمعين من مغرب الشمس الى مشرقها بكلمة القدوس مبتهجين بذكر الله.
6. For they went forth from you on foot, led away by their enemies; but God will bring them back to you, carried in glory, as on a royal throne.	6 قد ذهبوا عنك مشاة تسوقهم الأعداء، لكن الله يعيدهم اليك راكبين بكرامة كمن هو على عرش الملك.
7. For God has appointed to bring down every high mountain, and the everlasting rocks, and to fill up the valleys to make them even with the ground: that Israel may walk diligently to the honor of God.	7 لأن الرب قد عزم ان يخفض كل جبل عال والتلال الدهرية وان يملا الاودية لتمهيد الارض كما يسير اسرائيل بغير عثار لمجد الله.
8. Moreover, the woods and every sweet-smelling tree have overshadowed Israel by the commandment of God.	8 حتى ان الغاب وكل شجر طيب العرف قد ظلل على اسرائيل بأمر الله.
9. For God will bring Israel with joy in the light of His majesty, with mercy and justice, that come from Him.	9 ان الله سيعيد اسرائيل بسرور في نور مجده برحمة وعدل من عنده.

Baruch 6 (The Letter of Jeremiah)

باروخ 6 (رسالة أرميا)

1. For the sins that you have committed before God, you shall be carried away captives into Babylon by Nebuchadnezzar the king of Babylon.	1 انه لأجل الخطايا التي أخطأتم امام الله، يسوقكم نبوكد نصر ملك بابل في الجلاء الى بابل.
2. Therefore, when you have come to Babylon you will remain there for many years, for a long time, up to seven generations; after that I will bring you away from there in peace.	2 فاذا دخلتم بابل فستكونون هناك سنين كثيرة وزماناً طويلاً الى سبعة اجيال وبعد ذلك اخرجكم من هناك بسلام.
3. Now in Babylon, you will see gods made of silver and gold and wood, which are carried on men's shoulders and inspire fear in the heathen.	3 والآن فإنكم سترون في بابل آلهة من الفضة والذهب والخشب تحمل على المناكب وتلقي الرهبة على الامم.
4. Beware therefore that you imitate not the doings of others, and be afraid, and the fear of them should seize upon you.	4 فاحترزوا ان تتشبهوا بالغرباء وتأخذكم منها رهبة.
5. But when you see the multitude behind, and before, worshipping them, say you in your hearts: you ought to be adored, O Lord.	5 واذا رأيتم الجموع امامها ووراءها يسجدون لها فقولوا في قلوبكم: لك يا رب ينبغي السجود.
6. For my angel is with you: And I myself will demand an account of your souls.	6 فان ملاكي معكم وهو يطالب بأنفسكم.
7. For their tongue that is polished by the craftsman, and themselves laid over with gold and silver, are false things, and they cannot speak.	7 اما تلك فان لها ألسنة قد نحتها النجار وهي مغشاة بالذهب والفضة. لكنها آلهة زور لا تستطيع نطقاً.
8. And as if it were for a maiden that loves adornment: so do they take gold and make them up.	8 يأخذ الناس لها ذهباً، كما يؤخذ لعذراء تحب الزينة.
9. Their gods have golden crowns upon their heads: whereof the priests secretly convey away from them gold, and silver, and bestow it on themselves.	9 فيصوغون اكاليل يجعلونها على رؤوس الهتهم، وربما سرق الكهنة من الهتهم الذهب والفضة لمنفعة انفسهم.
10. And even give some of it to prostitutes, and they dress out harlots: and again when they receive it of the harlots, they adorn their gods.	10 وقد يبذلون منهما بالزواني اللاتي في البيت يزينون الآلهة بالملابس كاللبشر وهي من الفضة والذهب والخشب.
11. And these gods cannot defend themselves from the rust, and the moth.	11 فهي لا تسلم من الصدأ والسوس وان كانت تلبس الارجوان.
12. But when they have covered them with a purple garment, they wipe their face because of the dust of the house, which is very much among them.	12 ويمسحون وجوهها من غبار البيت المتراكم عليها.
13. This holds a scepter as a man, as a judge of the country, but cannot put to death one that offends him.	13 وفي يد كل منها صولجان كالحاكم على بلد، لكنه لا يقتل من يجرم اليه.

14. And this has in his hand a sword, or an axe, but cannot save himself from war, or from robbers, whereby be it known to you, that they are not gods.	14 وفي يمينه سيف وفأس، لكنه لا ينجي نفسه من الحرب واللصوص فتيقنوا بذلك انها ليست الهة.
15. Therefore, fear them not. For as a vessel that a man uses when it is broken becomes useless, even so are their gods:	15 فلا تخافوها فانه كما ان الاناء المكسور لا ينفع صاحبه، كذلك الهتهم.
16. When they are placed in the house, their eyes are full of dust by the feet of them that go in.	16 اذا نصبت في البيوت، فعيونها تمتلئ غباراً من اقدام الداخلين.
17. And as the gates are made sure on every side upon one that has offended the king, or like a dead man carried to the grave, so do the priests secure the doors with bars and locks, lest they be stripped by thieves.	17 يحظر عليها في الديار كما يحظر على من اجرم الى الملك. وكهنتها يحصنون بيوتها بأبواب واقفال ومزاليج كما يفعل بمن حكم عليه بالموت لنلا تسلبها اللصوص.
18. They light lamps to them, and in great number, of which they cannot see one: but they are like beams in the house.	18 يوقدون لها من السرج اكثر مما يوقدون لأنفسهم، وهي لا تستطيع ان ترى منها شيئاً. انما هي كجوائز البيت.
19. And they say that the creeping things, which are of the earth, gnaw their hearts, while they eat them and their garments, and they feel it not.	19 وقد ذكر ان حشرات الارض تنهش قلوبها فتوكل هي وثيابها ولا تشعر.
20. Their faces are black with the smoke that is made in the house.	20 تسود وجوهها من الدخان الذي في البيت.
21. Owls, and swallows, and other birds fly upon their bodies, and upon their heads, and cats in like manner.	21 على ابدانها ورؤوسها تثب البوم والخطاف وسانر الطيور والسنانير.
22. Whereby you may know that they are no gods. Therefore, fear them not.	22 فاعلموا من ذلك انها ليست آلهة فلا تخافوها.
23. The gold also which they have, is for show, but except a man wipe off the rust, they will not shine: for neither when they were molten, did they feel it.	23 والذهب الذي يغطيها للزينة ان لم يمسح صداه لم يكن لها رونق كما انها اذ صيغ عليها لم تشعر.
24. Men buy them at a high price, whereas there is no breath in them.	24 تبتاع بكل ثمن وان لم يكن فيها روح.
25. And having not the use of feet they are carried upon shoulders, declaring to men how vile they are. Be they put to shame also that worship them.	25 ليس لها ارجل فتحمل على المناكب وبذلك تبدي للناس هوانها والذين يعبدونها هم أيضاً يخزون.
26. Therefore if they fall to the ground, they rise not up again of themselves, nor if a man set them upright, will they stand by themselves, but their gifts shall be set before them, as to the dead.	26 لأنها اذا سقطت على الارض لا تقوم من نفسها ولا اذا نصبها احد تتحرك من نفسها ولا اذا اميلت تستقيم بل تقدم اليها الهدايا كما تقدم الى اموات.
27. The things that are sacrificed to them, their priests sell and abuse: in like manner also their wives	27 وكهنتها يبيعون ذبائحها لمنفعة انفسهم وكذلك نسائهم يملحن ما بقي منها ولا يجعلن فيها حظاً لمسكين ولا سقيم.

take part of them, but give nothing of it either to the sick, or to the poor.	
28. The childbearing and menstruous women touch their sacrifices: knowing, therefore, by these things that they are not gods, fear them not.	28 الطامث والنفساء تلمسان ذبائحها فأذ قد علمتم من ذلك انها ليست آلهة فلا تخافوها.
29. For how can they be called gods? because women set offerings before the gods of silver, and of gold, and of wood:	29 لماذا تسمى آلهة؟ لان النساء يقدمن الهدايا لهذه الالهة التي هي من الفضة والذهب والخشب.
30. And priests sit in their temples, having their garments rent, and their heads and beards shaven, and nothing upon their heads.	30 ولان الكهنة يجلسون في بيوتها بأقمصة ممزقة وهم مخلوقوا الرووس واللحي ورؤوسهم مكشوفة.
31. And they roar and cry before their gods, as men do at the feast when one is dead.	31 ويعجون صائحين امام الهتهم كالجالسين على مأدبة الميت.
32. The priests take away their garments, and clothe their wives and their children.	32 الكهنة ينزعون من ثيابها ما يكسون نساؤهم واوالادهم.
33. And whether it be evil that one does unto them, or good, they are not able to recompense it: neither can they set up a king, nor put him down:	33 واذا اساء اليها احد او احسن، فلا تستطيع المكافاة ولا في وسعها ان تقيم ملكاً او تخلعه.
34. In like manner they can neither give riches, nor revenge evil. If a man make a vow to them, and perform it not: they cannot require it.	34 ولا تقدر ان تهب عرضاً ولا نقداً. واذا نذر احد نذرا ولم يقضه، فلا تطالب.
35. They cannot deliver a man from death, nor save the weak from the mighty.	35 لا تنجي احداً من الموت ولا تنقذ الضعيف من يد القوي.
36. They cannot restore the blind man to his sight: nor deliver a man from distress.	36 لا ترد البصر لأعمى ولا تفرج عن ذي شدة.
37. They shall not pity the widow, nor do good to the orphan.	37 لا ترحم ارملة ولا تحسن الى يتيم.
38. Their gods, of wood, and of stone, and of gold, and of silver, are like the stones that are hewn out of the mountains: and they that worship them shall be put to shame.	38 فهذه الالهة التي هي من الخشب مغطاة بالذهب والفضة تماثل حجارة من الجبل والذين يعبدونها يخزون.
39. How then is it to be supposed, or to be said, that they are gods?	39 فكيف يسوغ ان تحسب او تسمى الهة.
40. Even the Chaldeans themselves dishonor them: who when they see a dumb man, who cannot speak, they present him to Bel, entreating him that he may speak.	40 بل الكلدانيون انفسهم يزدرونها فانهم اذا راوا ابكم لا ينطق يقدمونه الى بال ويطلبون منه النطق كانه يشعر.
41. As though they could be sensible that have no motion themselves: and they, when they shall perceive this, will leave them: for their gods themselves have no sense.	41 ومع اختبارهم لها لا يتركون عبادتها لانهم لا يشعرون.

42. The women also, with cords about them, sit in the ways, burning olive-stones.	42 والنساء يقعدن على الطرق متحزمات بالحبال يوقدن نوى الزيتون.
43. And when any one of them, drawn away by some passenger, lies with him, she upbraids her neighbor, that she was not thought as worthy as herself, nor her cord broken.	43 فإذا اجتذب مجتاز واحدة منهن وضاجعها، عيرت صاحبته بانها لم تحظ مثلها ولم يقطع حبلها.
44. But all things that are done about them, are false: how is it then to be thought, or to be said, that they are gods?	44 وكل ما يصنع لهذه الآلهة انما هو زور فكيف يسوغ ان تحسب او تسمى الهة.
45. And they are made by workmen, and by goldsmiths. They shall be nothing else but what the priests will have them to be.	45 هي صنعة النجار والصايغ فلا تكون الا ما يريد صانعها.
46. The men that make them will certainly not live very long themselves; how then can the things that are made by them be gods?	46 والذين صنعوها لا يصيرون كثيري الأزمنة، فكيف يكون ما صنعوه.
47. They have left only lies and reproach for those who come after.	47 انهم تركوا لمن يليهم زوراً وعاراً.
48. For when war comes upon them , or evils: the priests consult with themselves, where they may hide themselves with them.	48 واذا اتى عليها حرب وشر، يفكر الكهنة فيما بينهم اين يختبئون بها.
49. How then can they be thought to be gods, that can neither deliver themselves from war, nor save themselves from evils?	49 فكيف لا يشعر انها ليست بآلهة وهي لا تخلص انفسها من الحرب والشر.
50. For seeing they are but of wood, and laid over with gold, and with silver, it shall be known hereafter that they are false things, by all nations, and kings: and it shall be manifest that they are no gods, but the work of men's hands, and that there is no work of God in them.	50 وبما انها من الخشب مغشاة بالذهب والفضة فسيعلم فيما بعد انها زور ويتبين لجميع الامم والملوك انها ليست الهة. بل صنعة ايدي الناس ولا شيء فيها من صنعة الله.
51. Who then can fail to know that they are not gods?	51 فهل من حاجة الى التنبيه على انها ليست الهة.
52. For they cannot set up a king over a country or give rain to men.	52 فانها لا تقيم ملكاً على بلد ولا تعطي الناس مطراً.
53. They cannot judge their own cause or deliver one who is wronged, for they have no power; they are like crows between heaven and earth.	53 ولا تخاصم حتى لخصومة انفسها ولا تنقذ احداً من مظلمة اذ لا تستطيع شينا وانما هي كالغربان التي بين السماء والارض.
54. For when fire shall fall upon the house of these gods of wood, and of silver, and of gold, their priests indeed will flee away, and be saved: but they themselves shall be burned in the midst like beams.	54 واذا وقعت نار في بيت هذه الآلهة المصنوعة من الخشب المغشاة بالذهب او الفضة، فكهنتها يفرون وينجون اما هي فتحترق كجوائز البيت.

55. And they cannot withstand a king and war. How then can it be supposed, or admitted, that they are gods?	55 انها لا تقاوم ملكاً ولا عدواً، فكيف يسوغ ان تحسب او تعد الهة.
56. Neither are these gods of wood, and of stone, and laid over with gold, and with silver, able to deliver themselves from thieves or robbers.	56 وهذه الآلهة المصنوعة من الخشب المغشاة بالفضة والذهب لا تنجي انفسها من السراق او اللصوص.
57. They that are stronger than them, shall take from them the gold, and silver, and the raiment wherewith they are clothed, and shall go their way, neither shall they help themselves.	57 والذين يستولون عليها ينزعون عنها الذهب والفضة والثياب التي عليها ويذهبون بها وهي لا تدافع عن انفسها.
58. Therefore, it is better to be a king that shows his power: or else a profitable vessel in the house, with which the owner thereof will be well satisfied: or a door in the house, to keep things safe that are therein, than such false gods.	58 لا جرم ان ملكاً من ذوي لباس او اناء نافعا في البيت يستخدمه مالكه، خير من آلهة الزور. وباباً في البيت يحفظ ما فيه، خير من آلهة الزور. وعمود من الخشب في قصر، خير من آلهة الزور.
59. The sun, and the moon, and the stars being bright, and sent forth for profitable uses, are obedient.	59 ان الشمس والقمر والنجوم تضيء وترسل لمنفعة الخلق وتطيع مرسلها.
60. So also the lightning, when it flashes, is widely seen; and the wind likewise blows in every land.	60 وكذلك البرق اذا لمع يروق العين والريح تهب في كل ناحية.
61. When God commands the clouds to go over the whole world, they carry out His command.	61 والسحب يأمرها الله ان تمر على كل المسكونة فتقضي ما امرت به.
62. And the fire sent from above to consume mountains and woods does what it is ordered. But these idols are not to be compared with them in appearance or power.	62 والنار المرسله من فوق لتفني الجبال والغاب تفعل ما اوصيت به. اما تلك فلا تعدل بهذه منظرأ ولا قوة.
63. Wherefore it is neither to be thought, nor to be said, that they are gods: since they are neither able to judge causes, nor to do any good to men.	63 فلا يسوغ ان تحسب او تسمى آلهة اذ لا تستطيع ان تجري حكماً او تصنع احساناً.
64. Knowing, therefore, that they are not gods, fear them not.	64 فاذا قد علمتم انها ليست بالهة فلا تخافوها.
65. For neither can they curse kings, nor bless them.	65 فانها لا تلعن الملوك ولا تباركهم.
66. Neither do they show signs in the heaven to the nations, nor shine as the sun, nor give light as the moon.	66 ولا تبدي آيات في الامم ولا في السماء ولا تنير كالشمس ولا تضيء كالقمر.
67. The wild beasts are better than they are, for they can flee to cover and help themselves.	67 الوحوش خير منها لان في طاقتها ان تهرب الى ملجا وتنفع انفسها.
68. So we have no evidence whatever that they are gods; therefore do not fear them.	68 وبالجملة فلا يتبين لنا بوجه من الوجوه انها آلهة فلا تخافوها.

<p>69. Like a scarecrow in a cucumber bed, that guards nothing, so are their gods of wood, overlaid with gold and silver.</p>	<p>69 مثل الهتهم المصنوعة من الخشب المغشاة بالذهب والفضة مثل شخص منصوب في مقناة لا يحرس شيئاً.</p>
<p>70. In the same way, their gods of wood, overlaid with gold and silver, and like a thorn bush in a garden, on which every bird sits; or like a dead body cast out in the darkness.</p>	<p>70 وايضاً مثل الهتهم المصنوعة من الخشب المغشاة بالذهب والفضة، مثل عوسج في بستان يقع عليه كل طير او مثل ميت مطروح في الظلمة.</p>
<p>71. By the purple and linen that rot upon them you will know that they are not gods; and they will finally themselves be consumed, and be a reproach in the land.</p>	<p>71 ومن الارجوان والقرمز اللذين يأكلهما العث عليها يعلم انها ليست آلهة وفي اخر الامر هي ايضاً توكل وتصير عاراً في الافاق.</p>
<p>72. Better therefore is a just man who has no idols, for he will be far from reproach</p>	<p>72 ان الرجل الصديق الذي لا صنم له أفضل لأنه بمعزل عن العار.</p>